

Pizzicato Five, Cleopatra 2001

(Konishi/Keigo Oyamada)

Translators: Ed Valdez and Ted Mills

eien no kurayami no naka wo
hoki-boshi kakenukete yuku no
andromeda fui ni hikatte
kiseki ga umareru zencho

eien no kurayami no kanata
mawaridasu video tape kara
itsuka yume mita oojisama ga
ai no kotoba wo sasayaku to

soo nisen-ichinen no kyo
cleopatra wa nemuri kara mezameru no
soo nisen-ichinen no kyo
uwaki na koi no hoshi ga
hitotsu umareru no
hello

ah daenkido kyo mo
mawari tsuzukeru
mujuryoku no satellite de
venus wa sukoshi taikutsu

eien no kurayami no kanata
gin iro no video tape no naka
itsuka deatta
playboy no kudokimonku ga
loop ni naru

soo nisen-ichinen no kyo
cleopatra wa nemuri kara mezameru no
soo nisen-ichinen no kyo
uwaki na koi no uwasa
hitotsu umareru no
goodbye

In the perpetual darkness,
a comet passing through
Andromeda suddenly shines
A miracle is born, a sign

In total darkness on the other side
From a rolling video tape
A king I sometimes dream of
Softly whispers words of love

Yes, it's 2001 today
Cleopatra is dozing off so wake her up
Yes, it's 2001 today
the star of fickle love
is born alone
Hello

Ah, and today the orbits
Continue to turn
Venus is a little bored
of these weightless satellites

On the other side of perpetual darkness

On a silver video tape
The loving words of a playboy
I once met
Are being looped

And it's 2001 today
Cleopatra is sleepy so wake her up
And it's 2001 years today
the gossip of fickle love
Is born alone
Goodbye